

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 41 (1903)
Heft: 10

Artikel: La lettre de l'effeuilleuse
Autor: X., Philomène
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-199976>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Autres temps, autres mœurs.

A propos de l'inscription que nous avons donnée samedi dernier, inscription relevée par un de nos amis sur une catelle du poêle de la salle à manger de l'Hôtel de la Poste, à Moudon — et non de l'Hôtel du Pont, comme nous l'avons dit par erreur — un de nos lecteurs nous écrit :

« ... pour égayer dix poses de terrain aride. »
Égayer — lire *aiguayer*, de aigue, eau = irriguer.

Rien de ridicule au fait d'aiguayer une terre aride.

Cette petite leçon d'orthographe et d'étymologie ne nous convainc point.

D'abord, *égayer* ou *aiguayer*, nous ne trouvons à cela rien d'extraordinaire. La construction d'une gentille maisonnette, flanquée d'une ou de deux fontaines et d'un jardinnet, peut fort bien *égayer* une terre jusqu'alors aride et nue. Et maintenant, si, comme le veut notre correspondant, il a plu au propriétaire, pour la mettre en valeur, d'*aiguayer* aussi sa terre, nous n'y voyons pas d'inconvénient. Les deux opinions seraient ainsi satisfaites.

Mais, n'oublions pas que, dans leur candeur naïve, nos pères avaient parfois de ces raisons, qui, de notre temps, n'ont plus cours et paraissent invraisemblables. De là, sans doute, l'observation de notre lecteur. Qui donc, aujourd'hui, songerait à bâtir dans le seul dessein d'*égayer* une terre? On édifie de hautes, longues, massives, laides casernes, accaparant pour leur seul profit l'air et le soleil, bien de tous, pourtant; et ces casernes s'appellent des *maisons de rapport*.

Cela dit, en dépit de notre correspondant et jusqu'à preuve du contraire, nous tenons pour *égayer*.

Et nous ne trouvons pas cela si ridicule.

Aïe! voici que nous arrive, au moment de mettre sous presse, une autre lettre, qui pourrait bien donner quelque crédit à la première :

1er mars 1903.

Monsieur le rédacteur,

En reproduisant l'inscription relevée, par un de vos nombreux amis et correspondants, sur l'une des catelles du poêle de la salle à manger de l'Hôtel de la Poste, à Moudon, il me paraît que le sens de cette inscription n'a pas été compris et qu'une courte explication vous le démontrera :

Le citoyen Peter Rössel a, en réalité, fait construire une fontaine non pas pour *égayer*, agrémente, rendre gaies dix poses de terre aride, mais bien pour les *irriguer*, les fertiliser, au moyen de l'eau qu'il y voulait distribuer.

Dans le cas ci-dessus, le mot *égayer* dérive du mot *aigue* (aqua), qui signifie eau, et qu'on retrouve dans les mots : Aigues-vives, Aigue-mortes, Noirai-gue, Longeague, etc.

Les curieux et notaires des précédents siècles rédigeaient fréquemment des actes appelés « Egan-ces », c'est-à-dire « irrigation », fixant les jours, les heures et les conditions de la distribution d'une eau commune, pour la fertilisation des champs et terrains bénéficiaires du droit d'égance.

Le citoyen Rössel a donc *égayé* ses dix poses de cette façon.

JEAN CELERY.

Allons, soit, mais c'est égal, *égayer* était bien joli!

La lettre de l'effeuilleuse.

La fille d'un viticulteur de la Côte a écrit à une effeuilleuse en Savoie pour lui faire savoir que les vigneron vaudois ont adopté récemment un tarif d'effeuillage de la vigne qu'ils ont pris l'engagement de ne pas dépasser. Il a reçu de la Savoyarde la lettre suivante, que nous empruntons au *Jura vaudois* :

Vinzier, le 16 février.

cher Henriette

Je répon a votre lettre que m'a bien fait pe-laisire comme vous me dite que vous ete touse malade sa me fait, beaucoup de peine je

pense que vous yrait mieux chez nous tout vas bien dans la maison.

Mademoiselle je vous dirais que je suis ben desidais a tourrenais aveque vous je vous connet pour de brave peresonne pour temps vos vignne son rude loain. on s'aïsequante est bien chargeait on se convien, tempit vous ma vait dit que vous ferait votre possible pour nous aidait. Le peri que nous a von toute les femme cest 60 frans de guage est les 2 frans dar si vous voulais vous dirais avotre belle seur cest une bouteille de bonne eaux devie que je veux delle. Ma bonne de Moïseille pui-seque vous ma vais praparaïs un paquet mont l'ira prendre cher vous au rontaison vous oublierait pas dimetre d'établir pour pouvoire yaranger pour les petits sit vous ete dacore vous me requerirait est vous ment veraïs les ares tout de suyte le chare à Morge.

au revoir ma bonne de Moïseille est tout la familles.

PHILOMÈNE X.

Lo cordagni et lo morbié.

L'étai dao teimps io y'avai cliiâo grantés rehiuvès que sè fasient à l'Arcossey, dezo Ulon, et, ma fai, s'agessai dè l'ai allà avoué lo bosson bin garni, kâ, à cliiâo rehiuvès, lè sordats retrovâvant dâi compagnons avoué quoui l'avont passâ l'écoula, faillâi baire quartettès su quartettès et y'eim a prâo que sè ramenâvant à l'hotô on bocon bliets, ein tsainteint :

Les bons Vaudois sont pas si fous
De se quitter sans boire un coup.

Y'avai per Aglio quatro compagnons qu'éfiont dein lè mouscatèro : lo tessot Dégli-se, Mayeu, lo Chambellan et Pétolon, lo cordagni, que dévessant allà à la rehiuva et, coumeint l'étai lo derrai iadzo, s'éfiont bailli lo mot po fèrè 'na bouna rioula cè dzo quie, mâ po cein faillâi avâi âo mein on part d'étius nâovo tsacon et l'étai lo diabblo po cè pourro cordagni, que sa fenna livravè. Cliiâ crouia sorcière étai adè quie po teri la mounia quand l'avâi boutâ 'na biotse âobin repliantâ cauquies tatsès à dâi chòquès et lâi laissivè papi po bairè quartetta.

Cein lâi arâi étâ don bin molézi de s'espargni oquie se n'avâi z'u trovâ on bié; cauquies teimps dévant la rehiuva, s'étai met su lo pi d'allâ rapportâ l'ovradzo li-mimo et dinse lâi étai prâo ézi dè sè gardâ, on iadzo dzo batz. on outro trai et, quand l'étai dao nâovo sè boutâvè bo et bin dè côté on par dè francs que passâvant liein dao naz à la Françoisie.

Adon, coumeint l'avâi poaire que sa fenna n'aulè foradzi dein sè fatès tandi la nè, noutron Pétolon remisâvè à mèsourasamouniâ dein la tièce dao gros morbié, tot amont, vâi lè ruettès, kâ peinsâvè que sarâi bin la nortse que la Françoisie aulè rebouilli lè dédein, pis-que, d'ailleu, l'étai li que remontâvè lo relodzo lè matins : la catsetta étai don bouna et cein allâvè prâo bin, kâ ne sè passâvè pas dè senannès que Pétolon pouessè fèrè la quina dè sa-t-â houit batz et soveint mē.

Ma fai, lè pices s'eintétsivè rudo dein lo morbié et la tétse montâvè bin tant que les pices opt lequâ permi lè ruettès et ve dévènt lo resto : lo relodzo s'est arrètâ franc et n'a pllie vulliu rebatrè on coup.

La Françoisie, qu'avâi fauna dè savâi l'hâora, preind adon 'na chaula po vaire cein que fasâi crotsi lè cordettès, l'âovrè la portetta d'amont et que trâove-te? lo nillon âo cordagni et dè bio savâi que n'a pas étâ lo criâ à la boutegua po veni l'aidhi à ramassâ lo magot; pu lo relodzo s'est reinmodâ.

Ne lâi a don rein de; mâ lo leindéman, qu'étai lo dzo dévant la rehiuva, Pétolon va po rapertsi sa mounia et quand ve que lo magot étai via, la colèra lâi montè à la tète, l'eimpou-

gnè tot lo drai lo morbié que fot bas âo mai-tèin dè-o pailo et, du su la chaula, ye saute à pi djeints su la tièce que volè ein millè bre-quès, pu, dè radze, s'ein va preindrè à la boutegua la pierra po tapâ la semella et raa! la tsampa tant que pâo su lo cadran, que lè mans, lè z'hâorès, lè ruès, la dagua, tot cein a étâ éclliaffâ, coumeint se l'aviont passâ dèzo 'na rebatta.

La fenna, qu'étai pè vè lè tchivres, s'amînè quand l'out cè détertîn et quand vè lo relodzo tot épéclliâ, l'arâi prâo étertî cè pourro Pétolon; mâ tot parâi. coumeint l'étai li qu'étai fautiva, n'a pas ouzâ trâo lo bramâ, fenameint lâi a signifiyî que ne lâi baillèrâi pas on krutze po la rehiuva et qu'avoué l'ardzeint de sè cat-solèri, l'atsitèrâi on morbié nâovo.

Quant à Pétolon, n'a pas étâ mau prâi po tot cein; l'est zu tot lo drai conta l'affèrè à sè collègues, que lâi ont prêtâ tsacon on part dè francs po la rehiuva et la nè la fenna a étâ tot ébahia dè lo vaire reintrâ avoué 'na forta bombardaie.

— Faillâi lai vaire chàotâ via lè cervallès! que desâi âi z'autro et lâi conta coumeint l'avâi arrandzi cè pourro relodzo!

T.

En poudre ou en morceaux.

C'était l'autre jour, en séance de la municipalité d'une ville vaudoise. M. le syndic, curieux de voir comment nos amis les Genevois s'y prennent pour prouver que le tunnel de la Faucille fera la richesse et le bonheur du canton de Vaud, prie l'huissier de lui acheter le *Journal de Genève*, et il lui remet deux sous pour cet achat.

Les délibérations de la municipalité continuaient, lorsque réapparait l'huissier.

— Pardon, mōssieu le syndic, est-ce en poudre ou en morceaux? demande ce fonctionnaire.

— Comment! en poudre ou en morceaux!

— Oui, mōssieu le syndic, c'est le droguiste qui me dit qu'il y en a de deux espèces.

— Mais, au nom du ciel, que lui avez-vous demandé?

— Comme mōssieu le syndic m'a dit: de la racine de gingembre.

Il y a quiproquo et quiproquo. Celui-là fit partir d'un vaste éclat de rire les membres de la municipalité et jeta un rayon de gaieté sur la fin de leurs délibérations.

La noce à l'Élise.

LÉTTRE

Dis donc, Jean-Louis, depuis qu'on s'est marié, la Louise et moi, on est bien déjà allé à trois noces. Oh! tu sais, on se la coule douce. Je n'irai pas jusqu'à te dire qu'à chacune de ces noces je me sois autant amusé qu'à la mienne; oh! alô non, parce qu'enfin... tu comprends... et si tu te souviens, on avait fait les choses en grand; c'était du réussi, quoi! et vers les minuit on avait bel et bien tous notre petit plumet. Enfin, là n'est pas la question; je viens pou te raconter la noce à l'Élise.

Or donc, le 15 du mois dernier, ma Louise sort du garde-robe mon complet de drap noi, mon tube, tout mon saint frusquin, sa robe verte à grands ramages orangés, son chapeau à plumes de toutes couleurs et: Hue, Cocotte! nous voilà en route pou Z., où on arrive tout juste pou se mettre à table.

Oh! un repas, Jean-Louis, que rien que le souveni nous fait nous confondre en regrets superflus! D'abô, la Louise et moi, on s'était juré par avance que pisque ça coûtait rien, on voulait profiter.

Y'avait pou commencer une soupe... je te dis que ça, du velou, quoi! J'ai pas osé en re-